

**1978**



**COLONIE DE VACANCES DE SAINT-GERVAIS**



Toutes les branches  
d'assurances, y compris  
les assurances vie  
et les branches choses

Agence générale de Genève

J. J. Deslarzes

Agent général

58, Terrassière · 1207 Genève

Téléphone 36 18 60





# Rapport d'activité du comité pour l'exercice 1977

présenté lors de l'assemblée générale  
du 22 février 1978

Mesdames, Messieurs,

L'année 1977 a été marquée par une activité particulièrement intense de notre comité. En effet, en plus de l'organisation de notre séjour proprement dit qui s'est déroulé à la satisfaction générale et dont nous aurons l'occasion de reparler plus loin, nous avons fêté notre 70ème anniversaire, en organisant une soirée « Des Chiffres et des Lettres ». Charles Pellet, membre d'honneur de notre comité, en a été le grand organisateur. Je tiens ici à le remercier très vivement pour la façon magistrale dont il a mené cette entreprise qui se situe dans la lignée des actions d'éclat ayant été mises sur pied par la colonie de Saint-Gervais. Je me bornerai à rappeler ici le grand prix des caisses à savon, en 1957, qui attira plus de 5000 spectateurs.

## 1) *Activités du comité :*

Les préoccupations du comité peuvent être résumées de la manière suivante :

- a) Organisation du séjour d'été des enfants ; il s'agit là d'une activité traditionnelle, but même de l'existence de notre comité. Elle se double de séances de

**LAX**

LE LUMINAIRE ARTISTIQUE

# Schira & Keckeis SA

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Concessionnaires des Services Industriels de Genève  
Nyon et environs et de l'Administr. des Téléphones A + B  
Grand choix de lustrerie et appareils ménagers

Place Grenus 3 1201 GENÈVE  
En face des Grands Magasins « La Placette »

Téléphone 32 22 66



*Aciers – Métaux – Tubes – Fontes  
Plastiques – Ferrements – Outillage  
Bricolage – Articles de jardin*

Chantepoulet 25 – Tél. 32 90 20

ARTISANS DE LA PERFECTION



LES MAITRES DE L'HORLOGERIE GENEVOISE

**PATEK PHILIPPE**

GENÈVE

QUAI GÉNÉRAL GUISAN 22

réflexion de la commission pédagogique sur l'orientation à donner à nos séjours.

- b) Entretien de nos bâtiments et du parc. Ce problème prend avec les années de plus en plus d'importance. Il exige des sacrifices financiers indispensables si l'on veut maintenir toute sa valeur à notre « outil de travail ».
- c) Réflexions prospectives et projets d'équipement de notre colonie, ce qui m'amène à faire le point :

## 2) Bassin de natation

Le comité a poursuivi l'étude du bassin de natation couvert avec salle polyvalente. Notre projet a été présenté aux autorités genevoises, tant cantonales que municipales, aux autorités vaudoises et à la colonie de Carouge. Nous avons partout reçu un accueil favorable et un encouragement très vif à poursuivre nos études. Nous pensons que les modalités de financement et d'exploitation devraient être mises au point durant l'année 1978, afin de pouvoir prendre une décision définitive et programmer les travaux de construction. Nous sommes persuadés que l'avenir appartient aux colonies qui auront su s'équiper et rester attractives pour la jeunesse. La nôtre, excellemment située en lisière de forêt au pied du Jura, exemplaire du point de vue hébergement, sécurité et installations sanitaires, doit absolument être complétée par un équipement sportif adéquat, au premier rang duquel vient s'inscrire le bassin de natation. Notre vœu le plus cher est que nous puissions le réaliser avec l'indispensable concours des autorités. Nous savons tout l'intérêt que ces dernières portent à notre action. Par les subventions qu'elles nous accordent, elles nous permettent de mener notre tâche à bien en pratiquant des prix de pension raisonnables.

Je tiens ici à leur exprimer notre gratitude, tout particulièrement à Monsieur André Chavanne, conseiller d'Etat, président du département de l'instruction publique, Monsieur René Emmenegger, conseiller administratif, Monsieur Emile Piguët, chef du service des écoles et œuvres pour la jeunesse, Monsieur Henri Cartier, directeur du service administratif et financier du département de l'instruction publique, Monsieur Pierre Girod, inspecteur du service médico-pédagogique. Je remercie aussi Maître Didier Brosset, président de la Fédération des colonies de vacances, le Docteur Hazeghi qui nous a détaché le Docteur Fall pour la visite médicale d'entrée, ainsi que les Docteurs Arbex et Mérier qui ont assuré la permanence médicale de la colonie. Je souligne également avec plaisir les excellents rapports que nous entretenons avec Monsieur Roger Paréaz, préfet de Nyon, avec Monsieur André Melly, syndic de La Rippe, ainsi qu'avec les autorités communales.

## Séjour 1977

Il s'est déroulé dans notre propriété de La Rippe du 30 juin au 14 août. Nous avons accueilli 163 enfants représentant 3734 nuitées. La durée du séjour pouvait être choisie « à la carte » par les parents. Cette formule, que nous utilisons depuis de nombreuses années, complique un peu l'organisation et ne permet pas d'avoir en permanence un taux d'occupation de 100 %, mais nous sommes convaincus qu'elle est appréciée des parents et cela suffit pour la justifier.

Nous avons eu cette année deux directeurs : Monsieur Bernard Huser pour le premier séjour. Il a déployé une intense activité musicale, théâtrale, artistique et sportive. Nous avons pu constater que tout cela a été fort apprécié des enfants. Une légère ombre au tableau, l'administration a été un peu négligée. Le deuxième séjour a été dirigé de façon parfaite par M.-L. Bise, membre de notre comité. Je la remercie ici très sincèrement pour son travail et son dévouement que nous apprécions beaucoup. Je lui laisserai le soin de donner dans son rapport plus de détails sur l'activité de « sa » colo.

Nos colons du deuxième séjour se souviendront longtemps de la journée particulièrement réussie qu'ils ont passée au centre des loisirs de l'Union de Banques Suisses que je profite de remercier ici pour sa généreuse invitation.

Deux cuisiniers également cette année : Monsieur Veuve pour le premier séjour et Monsieur Chevalier pour le second, que je félicite tout spécialement car c'est un fidèle de notre colo ; il nous a déjà promis son concours pour 1978. La nourriture a été excellente, variée et abondante. Nous avons veillé, comme à l'accoutumée, à ce que la composition des menus soit bien adaptée à la diététique infantine.

# Auberge du Vieux-Jussy

M. et Mme L. Gaudet

---

*Son carnotzet - Sa terrasse ombragée*

---

1254 Jussy / GE

Tél. (022) 59 11 10



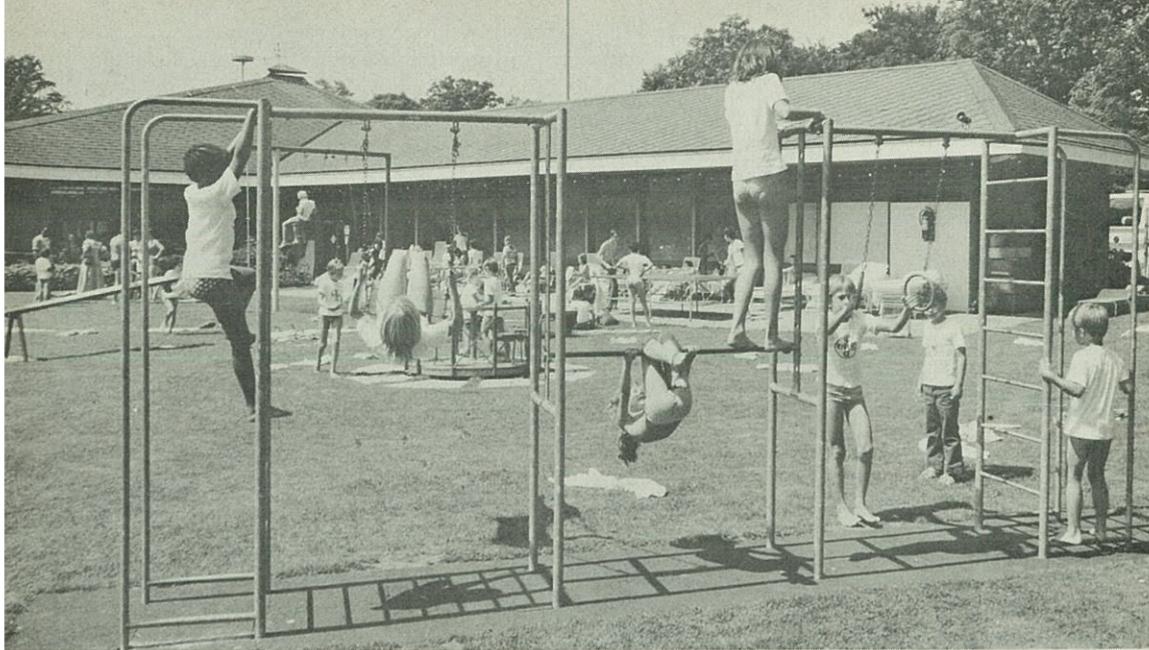
## PIERRE BAUD

Ferblantier - appareilleur

*Dépannage en tous genres*  
*Détartrage bouilleur*  
*Calot mazout*  
*Serrurerie - Traitement de l'eau*

270, route de Veyrier  
1255 Veyrier  
Téléphone 022 / 42 01 00

31, avenue du Gros-Chêne  
1213 Onex / Genève  
Téléphone 022 / 92 54 22



En résumé : une réussite de plus à l'actif de notre colonie. Le nombre d'enfants qui nous ont été confiés nous confirme que nous sommes toujours dans le bon chemin. C'est là notre récompense.

#### *Occupation des locaux*

Les négociations pour le renouvellement du contrat de location de notre colonie au Département de l'instruction publique pendant les périodes scolaires ont commencé dans un excellent esprit et vont se concrétiser prochainement. Je me félicite de la confiance et de la compréhension qui règnent entre l'école de plein air et notre colonie. Nous le devons principalement à Monsieur André Barthassat, maître principal et membre de notre comité.

Nous accueillons toujours avec plaisir, à Pâques, les stages de formation des CEMEA. En décembre, les sociétés de La Rippe ont organisé le grand loto traditionnel. Durant les vacances d'automne, un centre aéré a eu lieu avec succès ; il en a été de même tout récemment pendant la semaine de vacances de février. Trois corps de musique sont venus passer une journée à La Rippe. Nous avons encore loué notre salle du comité à un certain nombre de groupements divers. Tout ceci se traduit par un taux d'occupation voisin de la saturation et par un surcroît de travail pour Monsieur Massa, notre gardien-concierge, et son épouse, qui ont accompli leur tâche avec une grande conscience professionnelle et à notre entière satisfaction. Je les en remercie très vivement.

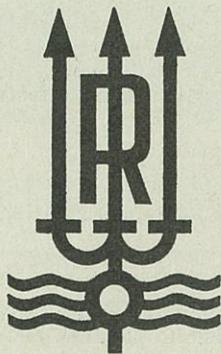
#### *Problèmes financiers*

Le trésorier vous présentera son rapport tout à l'heure, mais je voudrais déjà attirer votre attention sur le fait que nous avons cette année un déficit d'exploitation qui s'explique par les raisons suivantes :

- 1) Absence de revenus locatifs, le montant de la location étant consacré, conformément à la convention, à l'amortissement de notre dette qui est maintenant éteinte.
- 2) Diminution de la contribution de nos membres philanthropes, phénomène auquel nous devons veiller, mais il faut rappeler que l'année dernière détenait le record absolu en ce domaine.
- 3) Nous avons dû changer une de nos chaudières de l'installation de chauffage ; elle n'était plus réparable et un tiers du financement nous incombait.

# HÔTEL DU RHÔNE

GENÈVE



LUXE DE L'ESPACE ET DE LA TRANQUILLITÉ  
SUR LES BERGES DU FLEUVE

SALONS POUR DÎNERS ET RÉCEPTIONS PRIVÉS

- 4) Diverses machines de cuisine, frigos, ventilation, essoreuse ont nécessité réparations ou révisions.

Il faut remarquer que nos locaux, qui ne demandaient que peu d'entretien alors qu'ils étaient neufs, occasionnent maintenant des frais plus importants, c'est aussi la rançon du taux d'utilisation très élevé de notre colonie l'année durant.

- 5) Nous ne pouvons pas augmenter trop les prix de pension à verser par les parents, compte tenu de l'aspect social de notre œuvre.

Je rappelle que notre financement repose lui aussi sur 3 piliers qui sont :

- pension versée par les parents ;
- dons des membres philanthropes
- subventions des autorités cantonales, communales et de la fédération des colonies de vacances.

Je remercie très sincèrement les nombreux membres philanthropes qui nous sont fidèles et qui nous apportent leur soutien par leurs dons en espèces ou en nature. Je les exhorte à continuer leur action indispensable pour que nous puissions continuer à pratiquer des prix de pension raisonnables.

Je voudrais aussi remercier les diverses banques qui ont généreusement alimenté le fonds du 70ème anniversaire, viré au fonds « piscine ».

Un mot de gratitude enfin aux pharmaciens qui acceptent de mettre nos formulaires d'inscription à disposition des parents dans leur officine.

*Pour conclure :*

Quelques chiffres qui résument le travail effectué :

- 8 séances de comité toujours bien fréquentées,
- 13 réunions du bureau ou de commission,
- 3 réunions spéciales consacrées au projet du bassin de natation et salle polyvalente,
- 1 séance consacrée à l'expédition de nos rapports avec appel aux membres philanthropes,

sans oublier les nombreuses séances de travail nécessitées par l'organisation de la soirée des « Chiffres et des Lettres ».

Un grand merci à tous mes collègues du comité pour ce travail bénévole considérable qui a toujours été accompli dans la bonne humeur, mais avec tout le sérieux requis par la gestion de notre institution.

Michel Buffo



Peu après notre assemblée générale, nous apprenions avec tristesse le décès de Louis Thurler, membre fidèle de notre comité.

Que sa famille trouve ici l'expression de notre vive sympathie.

vêtements  
**adam**  
place saint-gervais

*est heureux de pouvoir  
aider les petits colons  
de St-Gervais*

**Roger Simond** ENTREPRISE DU BÂTIMENT  
**Tannay** \_\_\_\_\_

ENTREPRISE

Téléphone 92 61 87

**B. BERTOLI**

MAÇONNERIE

PARCS — JARDINS

GÉNIE CIVIL

27, av. du Gros-Chêne — Onex



**HOTEL SUISSE**

Genève Place Cornavin 10 Téléphone 022/32 66 30



*L'équipe d'Antenne 2 à La Rippe*

## Soirée « Des chiffres et des lettres »

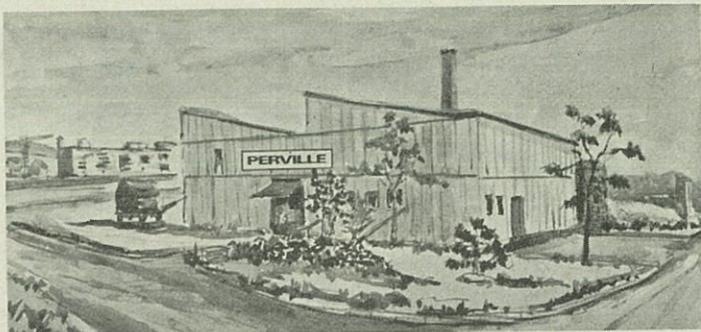
Monsieur Armand Jammot, producteur d'émissions à la Télévision française, ayant aimablement donné son accord, toute l'équipe des animateurs du célèbre jeu d'Antenne 2 « Des chiffres et des lettres » s'est retrouvée sur le plateau de la Salle des fêtes de Thônex, le vendredi 21 octobre 1977. Yvette et Catherine Plailly, Patrice Laffont, Bertrand Renard et Max Favalelli acceptaient gracieusement de conduire et d'arbitrer, comme sur le petit écran, des joutes passionnées qui mirent aux prises les Conseillers d'Etat Jaques Vernet et Robert Ducret, le député Robert Tochon, l'abbé Jean-Paul de Sury, le pasteur Etienne Sordet, le Dr Pierre Rentchnick, le comédien René Habib et le musicien Franz Walter. Devant un parterre chaleureux de quelque 600 amis de la colonie ou fidèles de l'émission qui applaudirent à tout rompre et les meneurs de jeu, qui signèrent gentiment nombre d'autographes, et les personnages courageux qui avaient sportivement consenti à se mesurer en public, M. Jaques Vernet triomphait finalement après un duel captivant l'opposant à M. René Habib.

Le comité de St-Gervais, qui avait organisé cette manifestation originale, se doit de redire ici sa profonde gratitude à tous les protagonistes de cette soirée mémorable qui a permis de verser 10.000 francs au fonds destiné à construire des installations sportives à La Rippe. Parisiens et concurrents furent reçus le lendemain à midi à la colonie. Ce fut l'occasion pour les uns et pour les autres, ainsi que pour les membres du comité, d'établir des contacts particulièrement cordiaux et de se féliciter mutuellement de la parfaite réussite de l'entreprise. Le comité renouvelle aussi ses remerciements les plus vifs aux donateurs qui l'ont soutenu : Banque Populaire Suisse, Union de Banques Suisses, Société de Banque Suisse, Crédit Suisse, Caisse d'Epargne, Banque Hypothécaire, Banque pour le Commerce Continental, Helvetia-Accidents, Swissair, La Placette, Garage Cornavin, M. B. d'Allèves, propriétaire du « Mazot », M. G. de Mercurio, directeur de l'Hôtel Bristol, Conseil administratif de Thônex, Société Générale d'Affichage, « Clodos », presse genevoise.

Certes, la colonie aurait pu célébrer son 70ème anniversaire par un banquet, des invitations, des discours. Elle a préféré fêter l'événement de façon moins banale (et plus lucrative !). La tâche des membres de son comité en fut accrue, mais, de ce point de vue aussi, l'expérience s'est révélée concluante et le soussigné, responsable de l'organisation, tient à rendre hommage au sérieux et à la qualité du travail, dans certains cas considérable, fourni par les collègues engagés dans la sympathique aventure qu'il leur avait proposée.

Charles Pellet

# PERVILLE SA, GLAND



Eaux minérales en gros  
Dépositaire de Feldschlösschen  
Dépositaire de SUNLIGHT,  
gros consommateurs

Tél. (022) 64 24 54 (3 lignes)



# Derma Plast

Pansements rapides

Pour chaque pharmacie de ménage, de bureau,  
de voiture, de poche, l'étui approprié

## marcel durand

chauffages centraux

grand-rue 33, nyon

téléphone 61 33 30

téléphone 61 62 02

en cas de non-réponse

# Extraits du rapport de M. Bernard Huser, directeur du séjour « juillet »

Plus d'une vingtaine d'activités ont été offertes aux enfants du premier séjour. Il est inutile de les énumérer mis à part le fait qu'ils ont passé des tests suisses de natation et qu'ils sont allés en camping. Si autant d'activités ont été mises à disposition des enfants, c'était justement pour leur permettre de découvrir (cf Piaget). Chaque jour, ils avaient le choix entre rester dans l'activité de la veille ou changer. En principe, pour permettre à l'enfant de se fixer, il faut qu'il passe un moment dans chaque activité. En ce qui concerne les moniteurs, ils avaient une ou plusieurs spécialisations. Mais c'était les enfants qui se déplaçaient et non les moniteurs. De cette expérience, on peut conclure que les moniteurs et les enfants se connaissaient. Du point de vue « autorité », les moniteurs avaient un impact sur tous les enfants parce qu'ils étaient les moniteurs de tous et non pas seulement d'un groupe d'enfants. On a vu, dans des colonies, les enfants manquer de respect aux moniteurs des autres groupes, n'obéissant qu'au moniteur de leur groupe. Cela a donc été évité lors du premier séjour. Aux repas, les moniteurs mangeaient en même temps que les enfants et changeaient chaque jour de table. L'expérience a été très concluante. Le repas se faisait dans l'ambiance désirée par le directeur et les moniteurs pouvaient discuter avec les enfants.



# Extraits du rapport de Mme Marie-Louise Ravel-Bise, directrice du séjour « août »

Pour vivre bénéfiquement et harmonieusement pendant trois semaines avec une équipe de jeunes et de moins jeunes, d'horizons très divers, il faut que le groupe soit très vite structuré et cela s'est fait avec une rapidité étonnante. Les relations se sont fortement cimentées et l'on peut dire que le souhait de notre colo, à savoir : « Entente et Solidarité », a été atteint. J'ai eu la chance d'être entourée de monitrices et moniteurs qui ont vraiment mis tout leur cœur, leur bonne humeur, leur disponibilité au service des enfants. La directrice adjointe, Madame Eliane Stepc, par son dynamisme, son rayonnement, m'a secondée efficacement. Que dire de nos infirmières, Tante Rose et Madame Perron, qui, avec le sourire, avaient tous les jours la corvée d'« admirer » la chevelure de nos colons, préoccupation importante de chaque collectivité ! Nous n'avons eu aucun accident mais quelques petites égratignures et gripes bénignes, bien inévitables avec 95 enfants.

Toujours dans la tradition et grâce à la bonne organisation de notre économe, Jean Schneider, et de notre chef cuisinier, Monsieur Chevalier, nos colons ont pu apprécier des plats préparés avec beaucoup de soins et de saveur. Il était difficile de résister à tant de bonnes choses et je suis certaine que quelques pantalons serraient bien un peu le jour du départ.

# POEME

Dans votre piscine  
Plus grande qu'une bassine,  
On a plongé  
Et sauté  
Des trois mètres  
Surveillés par les maîtres.  
Le repas était très bon:  
Frites, choux fleurs, rosbif  
A l'ombre de beaux ifs.  
Le service ne fut pas long  
Tout fut parfait  
Surtout les glaces au lait.  
Le soleil fut de la partie,  
Les coups de soleil aussi.  
Les tours de magie  
Nous ont tous ravis.  
Enfin de compte :  
MERCI Merci Merci !

Le groupe des Espadons

MENUISERIE - AGENCEMENT

## Maurice Hiltbold

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84

rte de Veyrier 12 bis

1227 Carouge

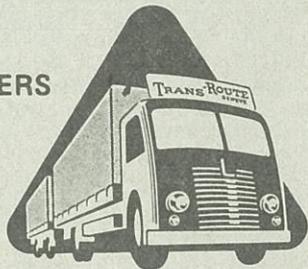
## TRANS-ROUTE

LES SPECIALISTES DES TRANSPORTS ROUTIERS

11/15, rue Louis-Favre — Téléphone 33 08 40

Services routiers journaliers dans toute la Suisse

Sans transbordement, de domicile à domicile



Bien que nous ayons sur place de quoi enrichir les loisirs des colons, nos activités ont débordé le cadre de la colonie. Le ruisseau, avec la construction de barrages, la forêt de sapins pour les parties de cache-cache, les jeux de piste ont toujours leur charme. La rage qui sévit dans le Jura m'a fait renoncer aux nuitées au chalet de Potreau mais nous avons cependant fait des courses d'un jour, fatigantes mais enrichissantes. Loisirs, détente et joie, les enfants les ont trouvés tous les jours dans les balades, jeux divers, mais il y a eu plus que cela. Des ateliers de travail sur métal, confection de poupées et pantins, laboratoire de photographie, etc., ont été mis sur pied. Sous la grâce de mains agiles, un bout de métal prenait la forme d'un bougeoir ou d'un cendrier, la terre pétrie devenait un vase, le carton ondulé se transformait en avions, en chapeaux, en cheval ou en boîtes savamment montées. Les yeux de l'artisan scintillaient de plaisir. Les soirées ont toujours été très bien préparées. Les moments d'excitation étaient des moments de pleine joie. Le bal masqué a toujours son succès. Une séance de prestidigitation a émerveillé les petits et les plus grands ont pu apprendre quelques tours. Des films passionnants ont été projetés. La soirée « spontanée » a été très réussie, l'imagination des enfants étant toujours surprenante.

Il y aurait encore tellement à dire sur ce séjour ! Je ne veux pas conclure sans exprimer la joie que j'ai ressentie pendant ce mois d'août, c'était un bain de jouvence. Le plaisir d'accueillir chaque matin des enfants heureux est une chose que l'on ne peut oublier. Cette satisfaction, je la dois à toute l'équipe, au personnel de maison, toujours serviable, aux anciens moniteurs et monitrices qui sont venus nous aider, établissant ainsi le lien entre le passé et le présent. J'adresse un merci tout spécial à Bernard Albrecht, mon prédécesseur à la direction, pour son coup de main (chant) et dont la visite était attendue par les anciens colons.

Je laisse aux enfants le soin de faire part de leur joie pour la journée vécue au centre de loisirs de l'Union de Banques Suisses. Heures ensoleillées savourées pleinement (voir ci-contre).



# GIRARD AUX GROTTES

Listes de mariage

Verrerie

Porcelaine

Cristaux

Art ménager

## INDUNI & Cie SA

TRAVAUX PUBLICS  
ET BÂTIMENT

*6, rue de l'Aubépine - 1205 Genève*

ENTREPRISE SANITAIRE

## R. ARPIN et FILS

Rue de Lausanne 24 . Genève

Téléphone 32 52 00

## HUBLER & CIE SA

TÉLÉPHONE  
RADIO ET TÉLÉVISION

RUE VALLIN 8

TÉL. 3115 20

# Comité pour 1978

<i>Président d'honneur :</i>	Huber Jean, place Montbrillant 4 1211 Genève 1	34 50 00
<i>Membre d'honneur :</i>	Pellet Charles, av. L.-Casai 79, 1216 Cointrin	34 27 32
<i>Président :</i>	Buffo Michel, rue Lévrier 15, 1201 Ge	31 15 40
<i>Vice-présidents :</i>	Blanc Jean, rue des Délices 8, 1203 Ge Brun Fernand, rue du Comte-Géraud 14, 1213 Onex	44 79 15 92 61 32
<i>Secrétaire-archiviste :</i>	Bulgheroni Mady, ch. Bonvent 32, 1218 Grand-Saconnex	33 09 71
<i>Trésorier :</i>	Kaufmann Edouard, rte de Malagnou 25, 1208 Genève	36 71 71
<i>Vice-trésorier (inscriptions) :</i>	Brun Fernand, rue du Comte-Géraud 14, 1213 Onex Sanz N., r. de l'Aubépine 10, 1205 Ge	92 61 32 21 62 08
<i>Econome :</i>	Schneider Jean, route de Meyrin 12 c, 1202 Ge	33 96 30
<i>Commission pédagogique :</i>	Albrecht Bernard, 1254 Jussy Barthassat André, ch. du Lac 12, 1290 Versoix Bauer Richard, av. du Lignon 36, 1219 Le Lignon Pellet Charles, av. L.-Casai 79, 1216 Cointrin Ravel Marie-Louise, ch. du Vieux-Vésenaz, 1222 Vésenaz Sulser Jean-Claude, Bourg-de-Four 24, 1204 Ge	59 15 67 34 27 32 52 24 12 20 40 28
<i>Commission d'entretien des bâtiments :</i>	Klemm Pierre, av. W.-Favre 34, 1207 Ge Renaud Charles, ch. du Château-Blanc, 1231 Villette Schneider Jean, route de Meyrin 12 c, 1202 Ge Wicky Alexandre, rue des Voisins 3, 1205 Ge	48 48 66 47 03 00 33 96 30 20 17 34
<i>Responsable du personnel de maison :</i>	Bulgheroni Mady, ch. Bonvent 32, 1218 Grand-Saconnex	33 09 71
<i>Entretien et surveillance des bâtiments :</i>	Goncerut Nelly, 1261 La Rippe	67 11 28
<i>Membres adjoints :</i>	Beran Georges, Corraterie 26, 1204 Ge Bogliano Pierre, ch. des Rasses 9, 1255 Veyrier Bonnant Pierre, Clos du Molan 14 b, 1224 Chêne-Bougeries Bornand Marcel, rue du Rhône 29, 1204 Ge Cartier Henri, Petit-Lullier, 1254 Jussy Fioroli Charles, rue Versonnex 13, 1207 Ge Frigerio Jean, route de Meyrin 12 c, 1202 Ge Gysin Otto, rue de Contamines 31, 1206 Ge Hofstetter Ernest, Corraterie 12-14, 1204 Ge Keller Emile, rue de l'Avenir 27, 1207 Ge Lesemann Henri, rampe de la Treille 3, 1204 Ge Dr G. Mérier, ch. de la Vendée 26, 1213 Petit-Lancy Morerod Fernand, Crêts-de-Champel 29, 1206 Ge Pesson Jean-Ch., rue Pierre-Fatio 17, 1204 Ge Plojoux Marc, ch. de Ruth 77, 1223 Cologny Richard Clovis, bd Saint-Georges 5, 1205 Ge Rychner Georges, place du Molard 4, 1204 Ge Sala Pierino, route de Meyrin 12 c, 1202 Ge Salzmann Alfred, rue des Délices 4 b, 1203 Ge Sieber Raymond, 1261 La Rippe Simond Léon, Tannay, 1295 Mies Studli Jean, rue du Velodrome 12, 1205 Ge Timey Jacques, quai Général-Guisan 24, 1204 Genève	21 36 44 42 43 42 36 32 94 21 67 88 59 11 79 36 70 85 33 26 72 46 57 29 21 65 11 36 13 93 28 02 47 92 76 63 46 80 71 36 74 50 52 22 95 29 51 16 21 60 77 34 46 45 45 25 11 67 12 89 76 15 46 28 00 05 28 36 66
<i>Médecin :</i>	Dr R. Arbex, 1299 Crans-près-Céligny Dr Gilles Mérier, chemin de la Vendée 26, 1213 Petit-Lancy	74 23 94 92 76 63
<i>Vérificateurs des comptes :</i>	MM. Liniger et Petitpierre (suppléant M. Albrecht)	
<i>Gardiens-concierges .</i>	M. et Mme Massa, 1261 La Rippe	67 11 96

# Carnaval de Venise

GENÈVE - 12, RUE DU MONT-BLANC - TÉL. 32 36 54

A notre rayon *MONSIEUR* comme à notre boutique *MADAME* vous trouverez  
tous les vêtements anglais de marque réputées

*DARKS - RODEX - BURBERRYS - CHESTER BARRIE - AQUASTUCUM*

les costumes américains *FREEMAN*

les jerseys *DESARBRE - PERING*

toute la bonneterie cachemire - poil de chameau *BALLANTYNE*  
et les articles de soie: cravates - foulards - pullovers - pyjamas - robes de chambre.

## Charcuterie - Comestibles

*Spécialités italiennes  
et espagnoles*

### **B. Borsetti & Fils**

*Maison fondée en 1905*

*Rue des Corps-Saints 5 - Tél. 32 36 49*

## Chauffage . Ventilation . Réfrigération

### **FILIPINETTI S.A.**

Rue des Amis 9  
Téléphone 33 40 70

## Compte d'exploitation de l'année 1977

<i>RECETTES</i>		<i>DÉPENSES</i>	
Participation parents . . . . .	Fr. 60 940.—	Alimentation . . . . .	Fr. 29 944.50
Dons . . . . .	« 16 246.75	Entretien . . . . .	« 16 115.30
Subventions . . . . .	« 14 607.45	Achat matériel Fr. 3 979.65	
Recettes divers - CCP . . . . .	« 4 867.35	./ . prise en	
Recettes divers comptant . . . . .	« 1 806.05	charge par le	
Loyer + occupation salle . . . . .	« 3 800.—	fonds matériel Fr. 2 835.—	« 1 144.65
Intérêts . . . . .	« 28.40	Salaires . . . . .	« 32 524.25
		Frais généraux divers . . . . .	« 15 291.25
		Pharmacie . . . . .	« 458.60
		Remboursements divers . . . . .	« 75.—
		Impôts et assurances . . . . .	« 5 885.80
		Loisirs . . . . .	« 5 526.75
	<u>Fr. 102 298.—</u>		<u>Fr. 106 966.10</u>
Excédent des dépenses . . . . .	Fr. 4 668.10		
	<u>Fr. 106 966.10</u>		<u>Fr. 106 966.10</u>

### Fonds « Marc Timenovitch »

<i>RECETTES</i>		<i>DÉPENSES</i>	
Solde au 31.12.76 . . . . .	Fr. 17 465.60	Solde au 31.12.77 . . . . .	Fr. 19 540.40
Versements . . . . .	« 1 720.—		
Intérêts . . . . .	« 354.80		
	<u>Fr. 19 540.40</u>		<u>Fr. 19 540.40</u>

### Fonds matériel et rénovation

<i>RECETTES</i>		<i>DÉPENSES</i>	
Solde au 31.12.76 . . . . .	Fr. 3 647.70	Utilisation pour achat 1977	Fr. 2 835.—
Intérêts . . . . .	« 73.10	(voir exploitation générale)	
		Solde au 31.12.77 . . . . .	« 885.80
	<u>Fr. 3 720.80</u>		<u>Fr. 3 720.80</u>

### Fonds piscine

<i>RECETTES</i>		<i>DÉPENSES</i>	
Solde au 31.12.76 . . . . .	Fr. 42 580.45	Solde au 31.12.77 . . . . .	Fr. 53 433.80
Bénéfice du 70e . . . . .	« 10 000.—		
Intérêts . . . . .	« 853.35		
	<u>Fr. 53 433.80</u>		<u>Fr. 53 433.80</u>

**IR** Interrent Riesbach SA  
 Location de voitures

- Voitures de tourisme
- Véhicules utilitaires

Rue de Lausanne 20 - Tél. 31 91 60  
 Rte Pont-Butin (AMAG) - Tél. 92 20 44  
 Airport Cointrin - Tél. 98 22 53

*hofstetter*



*sports*

corraterie 12-14  
 genève

*vous conseille  
 et vous équipe*

**LA SUISSE Générale**  
 Assurances

Agence générale de Genève **MÉTROZ** et **MAURON**

28, bd du Pont-d'Arve

Tél. 29 54 33

## Bilan au 31 décembre 1977

### ACTIF

Chèques postaux . . . . .	Fr. 4 221.60
Banques . . . . .	« 64 710.10
Bâtiments . . . . .	« 1.—
Caisse . . . . .	« 1 806.05
Chaudière . . . . .	« 5 835.—

Fr. 76 573.75

### PASSIF

Capital . . . . .	Fr. 7 381.85	
/.excédent des dépenses . . . . .	Fr. 4 668.10	Fr. 2 713.75
Fonds matériel . . . . .	«	« 885.80
Fonds piscine . . . . .	«	« 53 433.80
Fonds Timenovitch . . . . .	«	« 19 540.40

Fr. 76 573.75

## RAPPORT DES VÉRIFICATEURS DES COMPTES

En exécution du mandat qui nous a été confié, nous avons procédé à la vérification des comptes de l'exercice 1977 de votre Colonie.

Nous avons contrôlé l'existence des actifs figurant à votre bilan, principalement des avoirs en banques et compte de chèques postaux. Nous avons pointé également les recettes et dépenses de l'exercice écoulé et vérifié la concordance des postes du grand livre avec les chiffres qui vous sont soumis ce soir, que nous considérons comme représentant la situation financière exacte de la Colonie au 31 décembre 1977.

En conséquence, nous vous engageons à donner décharge à votre Comité de sa gestion financière pour l'exercice 1977, en remerciant votre Trésorier pour le travail accompli.

Enfin, nous proposons à votre Comité, pour les exercices futurs, d'établir un budget d'exploitation, ceci afin d'éviter des écarts d'un exercice à l'autre, ou tout au moins d'en avoir le contrôle facilité.

*Les vérificateurs des comptes : J.-D. Liniger, J.-L. Petitpierre*

Genève, le 20 février 1978



PROTÉGEZ VOTRE SANTÉ ET VOS BIENS

Agents généraux :

R. ZINNER — J. BEETSCHEN — H. ZURBRIGGEN

Genève

1, rue Céard

Tél. 21 71 33

RARE JEWELS OF THE WORLD

HARRY WINSTON

of New York

PARIS MONTE-CARLO

GENÈVE

24, quai Général-Guisan



## Membres philanthropes

Adam Vêtements, palce Saint-Gervais  
 Aeberli Suzanne, Mme, r. de Coutance 18  
 Aebi E.W., rue Céard 1  
 L'Age d'Or, rue Cornavin 11  
 Albanesi L., rue Camille-Martin 14  
 Albin G., rue Ecole-de-Chimie 4  
 Albrecht B., Jussy  
 Alcan Aluminium Europe S.A.,  
 quai de l'Ile 13  
 Amoudruz J.J., Espresso Bar, r. Hoffmann 12  
 Andreae J., Mme, ch. Crêts-de-Champel 20  
 Aprofim, M. Gueydan, rue du Rhône 42  
 Archinard L. & Zuber J., av. Vibert, Carouge  
 Ardisal S.A., rue Malatrex 12  
 Arpin René & Fils, rue de Lausanne 24  
 Art et Porcelaine, rue Grenus 10  
 Artyp, M. Bernet A., ch. Château-Bloc 19  
 Association des Intérêts de Saint-Gervais  
 Association Radicale de Saint-Gervais  
 Atar S.A., rue de la Dôle 11  
 Auberge A., Mlle, Château-Banquet 12

Auberge de Crassier, Tille E., Mme  
 Auberge des Vieux-Chênes, Mme Dubrit J.,  
 Presinge  
 Auberge du Vieux-Jussy,  
 M. et Mme R. Gaudet, 1254 Jussy  
 Aviation Week & Space Technology,  
 rue du Temple 1

Bachmann O., avenue Léon-Gaud 14  
 Bachofner W., rue Montbrillant 30  
 Badan J., Crassier  
 Bagatelle, M. Guetty J.-P., place 22-Cantons 5  
 Bagattini & Fils, rue Malatrex 12  
 Banque Commerciale S.A., r. Synagogue 38  
 Banque Hypothécaire du Canton de Genève,  
 place du Molard 2  
 Banque Populaire Suisse, place St-Gervais 2  
 Barbey Thierry, Les Albrans, Corsier-Port  
 Barcellini Georges, route de Soral 14 bis,  
 Confignon  
 Barde O., route de Veyrier, Carouge

MENUISERIE - CHARPENTE

**J. VOLTOLINI**

**Armstrong**

Rue de Veyrier 10 - 1227 Carouge-Genève - ☎ 43 53 34 - 43 50 35

**PHARMACIE PLAZA**

Y. et M. GRIMM

*Pharmaciens*

21, rue du Cendrier

1201 GENÈVE — Téléphone 32 36 11

**JAQUES - OPTICIENS**

**Maitres-opticiens**

SPÉCIALISTES EN LUNETTERIE

VERRES DE CONTACT

1201 GENÈVE - 25, quai des Bergues

**PEYER  
S.A.**

**Quincaillerie — Outillage  
Ferrements de bâtiments  
Articles de style en laiton  
et fer forgé**

18, rue de Veyrier, 1227 Carouge  
Téléphone (022) 43 66 38

- Bariatti J. S.A., rue Lamartine 23  
 Barral Blanche, Mlle, rue du Temple 10  
 Batista J., ch. des Fours 9, Cologny  
 Battus E., av. Luserna 9  
 Baud Pierre, route de Veyrier 270  
 Baud P., av. du Gros-Chêne, Onex  
 Bauer & Lovet, ch. Château-Bloc  
 Bauer R., Imprimerie Offset S.A.,  
 rue de Fribourg 3  
 Baumann Ch., route de Malagnou 60  
 Bavaud O., «Café du Seujet», rue Grenus 1  
 Beck Franz, rue Rousseau 11  
 Bedat A., boulevard James-Fazy 7  
 Behar C. & Ch., rue Rousseau 2  
 Beltrami B., Mme, rue Vallin 10  
 Benoit A.-J. S.A., quai de l'Île 13  
 Au Berceau d'Or, Rôtisserie 4  
 Berdoz François, route de Frontenex 57  
 Berguer L., Satigny  
 Bermond A., Mme, av. Vaudagne 31, Meyrin  
 Bermond J., 11, route des Franchises  
 Bersier André, Café de l'Union, Veyrier  
 Bersier R., parc Château-Banquet 26  
 Berthaudin Marcel S.A., rue Ferrier 9  
 Bertoli B., avenue du Gros-Chêne 27  
 Besson A. & Fils, route de Villette 61, Conches  
 Bettex J.J., Bahnhofstrasse 4, Oberrieden/ZH  
 Biaggi R., avocat, quai des Bergues 23  
 Bibet Johannès, Mme, Veyrier  
 Bickert G., La Linière, rue du Rhône 3  
 Bielowski J., rue Cavour 20  
 Bigar C., avenue de Frontenex 6  
 Billy L., Me, ch. Marais 8, Confignon  
 Birkigt L., Mme, Château de Penthès, Pregny  
 Blanc J., ch. Coin-de-Terre 23, Châtelaine  
 Blanc M., Tabacs, rue des Etuves 1  
 Blanc Service S.A., rue Voltaire 31  
 Blattner Maurice, Hôtel Montbrillant  
 Bloch Frères, rue de Carouge 76  
 Bobillier R., rue Hoffmann 9  
 Bogliano Pierre, chemin Rasses 9, Veyrier  
 Bolliger J., architecte, quai G.-Ador 14  
 Bolzli P., rue Fort-Barreau 13  
 Bonifas Anne-Marie, Mme, rue Liotard 46  
 Boninchi E., quai Gustave-Ador 2  
 Bonnant Pierre, Clos du Molan 14 B  
 Chêne-Bougeries  
 Bonnet Henri, La Rippaz, Cologny  
 Bordigoni A., ch. Fief-de-Chapitre 6,  
 Petit-Lancy  
 Borecki Georges, rue de Vermont 20  
 Borione & Cie, Chantepoulet 19  
 Born Arnold, rue Carteret 22  
 Bornet M., Mme, ch. Pré-Langard 19, Cologny  
 Borrini H., rue Vallin 2  
 Borsetti B. & Fils, rue des Corps-Saints 5

# Etablissement IDEAL

Pierre BERTHIER

Produits chimico-techniques et d'entretien  
Huiles minérales

39, av. Soret - 1203 Genève - Tél. 45 26 26

# Jean Frigerio S. A.

Entreprise du bâtiment

Maçonnerie  
Gypserie - Peinture

Rue de St-Jean 73 - Genève - Tél. 31 42 34



## Hôtel Epoque - Genève



Tél. (022) 45 25 50 - 10, rue Voltaire - Télex 22940

60 chambres, 100 lits.  
Salle de conférence avec téléx.  
Salles pour banquets et réceptions.

Le Restaurant "Epoque"  
Snack-Bar "Voltaire"  
Carnotzet

Jean-Pierre Fahrny, directeur

Au cœur de St-Gervais la

## Pharmacie du Progrès S. A.

Ordonnances et Parfumerie  
Spécialités vétérinaires

PLACE GRENUS 12

TÉL. 32 53 20

Entreprise générale d'électricité

## Jean-Pierre REYMOND

Lumière - Appareils ménagers  
Téléphone

20, rue Voltaire - Genève  
Téléphone 45 11 40

Concessionnaire des S.I. de Genève  
et concessionnaire des téléphones

- Bossard E. S.A., av. Grandes-Communes 14  
 Bouchard Georges, rue de Vermont 46  
 Boucherie Château Royal, rue Cornavin 6  
 Bourquin Frères & Béran, Corratierie 26  
 Bourquin et Stencek, chemin Rieu 8  
 Bovet Georges, route de Veyrier 68  
 Bovey P. & A., rue du Fort-Barreau 23  
 Bovy Olga, Mme, rue de la Canonnière 16  
 Brasserie du Grand-Aigle S.A., Béda E.,  
 boulevard James-Fazy 5  
 Briand Alfred, route des Acacias 32  
 Broillet & Cie, quai des Bergues 23  
 Brunner Paul, avenue Ernest-Pictet 36  
 Brunschwig F., avocat, quai des Bergues 23  
 Brunschwig J., Me, rue du Rhône 78  
 Brunschwig & Cie, « Au Bon Génie »,  
 rue du Marché 34  
 Buchs Jean. Dr, rue de Coutance 12  
 Buchser H. S.A., Tour-de-l'Ile 4  
 Buffet R., Arzier  
 Buffet Gare Cornavin, Schild J.-E.  
 Buffle Charles, Dr, rue Schaub 71  
 Buffo M., rue Lévrier 15  
 Bulgheroni M., Mme, chemin Bonvent 32  
 Burgisser-Brand E., Mme, rue Muzy 17  
 Bury Louis, avenue Weber 9; Genève
- Café-Restaurant de l'Union,  
 M. et Mme A. Bersier, Veyrier  
 Caisse d'Epargne du Canton de Genève  
 Corratierie 4  
 Caldi G., chemin Tournay 45, Chambésy  
 Camy Watch Co., rue François-Dussaud 19  
 C.A.P., av. de Champel 8 C  
 Caran d'Ache, chemin du Foron 19  
 Carlen Gabrielle, Mme, ch. du Tavernay 6  
 Carletti P., rue Marziano 41  
 Carmona Ch., Mme, Chantepoulet 12  
 Carnaval de Venise, rue du Mont-Blanc 12  
 Carrisson A., quai Charles-Page 43  
 Cartier Henri, Jussy  
 Case de l'Oncle Tom, rue de Lyon 99
- Caux Denise, Mlle, Vieux Chemin d'Onex 45  
 Cavallero S. et M., rue Voltaire 8  
 Cellich Maurice, Dr, av. Bois-de-la-Chapelle 89  
 Centre International de Recherche Biologique,  
 rue de Lausanne 121  
 Chambordon N., Mme, rue Charles-Giron 15  
 Chamot Paul, rue Vicaire-Savoyard 10  
 Chappellerie des Lions S.A., rue du Rhône 15  
 Chappuis Aimée, Mlle, rue des Lilas 5  
 Charbonnier R., rue Jacques-Grosselin 7  
 Charon S., chemin des Argonsiens 1  
 Chasseurs Express, rue du vélodrome 10  
 Châtelain M., ch. du Pont-du-Centenaire 19  
 Chauvet G., Mme, avenue Peschier 8  
 Chesebrough-Pond's S.A., r. de la Servette 69  
 Chevallier P., rue des Délices 1  
 « Chu », Maillard A., Mme, Coutance 29  
 Chuard Fernand, avenue Wendt 58  
 Clavier H. S.A., rue des Délices 1  
 Cofinor S.A., rue du Cendrier 22  
 Cohanier Janine, Mlle, rue de Vermont 8  
 Colombo J., av. E.-Vaucher 50 bis  
 Compagnon A., Mlle, rue Carteret 10  
 Constantin G., Mme avenue Crespin 16  
 Constructions Tubulaires S.A.,  
 chemin Grange-Collomb 8  
 Conte Marie-Louise, Mme, rue Voltaire 2  
 Contel-Garcia Fidel (Barca), r. Paul-Bouchet 4  
 Conti Ettore & Cie S.A., av. Luserna 22  
 Continental Trade Bank,  
 quai des Bergues 15-17  
 Contis, rue de la Croix-d'Or 8  
 COOP Suisse de Consommation, rue Bautte 5  
 Cornu Lucien, Station Shell, chemin Furet 53  
 Corthay Nelly, Mlle, Chancy  
 Cosmetatos Michel, Mies  
 Courelet Simone, Mme, La Rippe  
 Coutance Bar, Mme Vago, av. Blanc 12  
 Crausaz H., rue Cornavin 1  
 Crédit Suisse, place Bel-Air  
 Crusca Joseph, rue de Saint-Jean 55  
 Cusin Jeanne, Mme, rue Cornavin 7-9

## Daniel ROHNER

**Boulangerie — Pâtisserie**

*Spécialités: glisses, gâteaux aux noix, zwiebacks*

**Coutance 14 — Téléphone 32 28 60**

# Dominique Reichmuth

BOULANGERIE - PATISSERIE - ÉPICERIE DE JUSSY

Téléphone 59 14 53 — Service à domicile

ouvert le dimanche et les jours de fêtes

## *barcellini*

57 17 59

**P**latrerie-peinture  
papiers-peints  
lastiques  
istolet  
lafonds tendus "barracuda"

14 bis, ROUTE DE SORAL  
1232 CONFIGNON

## CAFE-RESTAURANT A L'UNION

M. et Mme A. BERSIER

Menus sur commande

Grande terrasse ombragée — Jeux de pétanque

269, route de Veyrier — 1255 Veyrier — Téléphone 43 96 53

D'Allèves B., «Le Mazot», rue du Cendrier 16  
 Danini J., ch. de Pont-Céard 32, Versoix  
 Daudin Fr. & Cie, rue du Stand 51  
 Davet Raymond, Mlle, rue de la Servette 1  
 Decorvet H., chemin de la Creuse 3  
 Décosterd Jean, avenue des Tilleuls 36  
 Decova S.A., pace Saint-Gervais 1  
 Decroux-Salzmann F., Mme, Villars s/Glâne  
 Decroux H., Graines, rue Vallin 1  
 Degaudenzi A., route de Veyrier 12  
 Deladoez J. Mme, Ancien-Moulin 15, Montreux  
 Delaloye Marcellin, rue du Mont-Blanc 3  
 Delapierre Ch., ch. du Wellingtonia, Lignon  
 Deléglise Bernard, rue Carteret 12  
 De Marco Sylvestre, quai des Bergues 29  
 Démolition S.A., Vernier  
 Derendinger & Cie, ch. de Maisonneuve 7  
 Déruaz G., Dr, rue Liotard 12  
 Desert & Keller, Mes, bd Helvétique 29  
 Desponds Pierre, Chantepoulet 23  
 Devillard Roland, rue des Charmilles 38  
 Diaz Juan, Café du Portail, Servette 40  
 Discount Bank Ltd., quai de l'Île 1-3  
 Distributeur de Films S.A., place du Cirque 4  
 Dittert R., rue Plantamour 16  
 Doess M., Mme, rue de la Servette 4  
 Doret Michel, Dr, bd James-Fazy 2  
 Dorner S.A., avenue Wendt 25  
 Dottrens M., Dr, quai des Bergues 27  
 Dové N., Mme, quai du Cheval-Blanc 1  
 Dreyfus Claude, Dr, rue du Mont-Blanc 7  
 Dubach Jean, rue Winkelried 4  
 Dubois-Ferrière Denis, rue Emilie-Gourde 6  
 Duboule Gilbert, place du Petit-Saconnex 8  
 Ducret Robert, rue Joseph-Girard 21  
 Dumartheray Charles, avenue de Warens 8  
 Dunand Paul, Dr, Chantepoulet 1-3  
 Dunoyer Ed. S.A., rue Versonnex 15 bis  
 Dupont R., rue Joseph-Pasquier 19  
 Durand Marcel, Grand-Rue 33, Nyon  
 Durwang Robert, rue de Candolle 36  
 Dussailant Marie-Luz., Mme, Vidollet 17

Dussauge Albert, rue des Etuves 3  
 Dussoix Albert, promenade du Pin 1  
 Dutoit J., avenue Trembley 21 bis  
 Duval R., Chambésy

Ecchili Silvio, place Isaac-Mercier 1  
 Ecole Kybourg, Tour-de-l'Île 4  
 Ecuyer Fernand, ch. Sous-Balmes 13, Veyrier  
 Edouard Ier, place Montbrillant 3  
 Eggly S.A., rue de la Confédération 4  
 Electritel, place des Grottes 1  
 Enz Walter, avenue du Simplon 9  
 Ermefer S.A., rue du Mont-Blanc 7  
 Etablissement Ideal, avenue Soret 39  
 Etienne Martiale, Mme, rue Winkelried 2  
 Extensible S.A., Terreaux-du-Temple 22  
 Extincteurs Alpina-Woud S.A.,  
 chemin Barbolet 5, Onex

Falciola S., chemin des Bois 39  
 Faldy H. & Fils, rue de Lyon 12  
 Foaro Georges, rue Voltaire 23  
 Farny A. & M., Mlles, rue Samuel-Constant 4  
 Fatton Jacky, Brasserie Monopole,  
 Chantepoulet 11  
 Fauquex Myriam, Mme, rue Rousseau 15  
 Favalelli Max, square de la Tour-Maubourg 5,  
 Paris 7e  
 Favre S.A., Maroquinerie, rue du Rhône 60  
 Felber & Pelli, rue G.-Revilliod 14  
 Fibres S.A., Fribourg  
 Fidogest S.A., rue du Cendrier 22  
 Fiedler E., route de St-Julien 5  
 Filipinetti S.A., rue des Amis 9  
 Filliettaz Ed., rue Cornavin 16  
 Filliettaz-Gilliéron H., Mme, Le Piémont 14,  
 Vernier  
 Fioroli Charles, rue Versonnex 13  
 Firmenich & Cie, S.A., Jonction  
 Fogoz F., Café Industriel, rue de la Servette 8  
 Folliet Pierre, Me, Dr ès sc., étude Cours des  
 Bastions 4  
 Fontaine J., rue Lombard 5

**sicli**

**POUR VOUS AIDER À PRÉVENIR  
 ET COMBATTRE LE FEU**

**Etude des risques, formation du personnel  
 Service 24 heures sur 24  
 Extincteurs, Matériel  
 Installations fixes, SPRINKLER**

45, route des Acacias 1211 GENÈVE 26 022/421818  
 Agents dans toute la Suisse





Ferblanterie - Installations sanitaires

## Alphonse PRINI

Rue Lissignol 10

Téléphone 32 33 59

### PAPIERS-PEINTS

**GROSJEAN & Cie S.A.**

61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

**REVÊTEMENTS DE SOLS  
MOQUETTES**

**BOULANGERIE — PATISSERIE**

**BUREAU DE CHANGE**

**TEL. 67 12 10**

Cigares

Cigarettes

Tabac

**J.-J. BADAN**

**CRASSIER**

Fournisseur des Colonies

Force & Lumière S.A., rue du 31-Décembre 43  
Fossati L., rue Rousseau 3  
Fournier Bernadette, Mme, r. des Grottes 13  
Fradkoff S., quai du Général-Guisan 24  
Francis Mustapha, Dr, rue de Lyon 59  
Fredy Richard, rond-point de la Jonction 2  
Frey M. & G., avenue de Frontenex 32  
Frigerio J., route de Meyrin 12 C  
Frigo-Climat, Kuster W., rue de la Poterie 14  
Furrex, rue du Rhône 13

Gabin J., Chambésy  
Gabrache Jacques, Chambésy  
Gabriel André, rue de Chantepoulet 4  
Gal René, route de Veyrier 266  
Gallay Louis, chemin Normandie 10  
Galli J., Rest. de Bologne, rue Necker 9  
Garage Bouchard Frères, rue du Vuache 15-17  
Garage Cornavin S.A., place Montbrillant  
Garage des Délices, rue Fr.-Dussaud 13  
Garage Voltaire, Fassbind A., rue Franklin 4-6  
Gaudin Ed., Mme, rue de la Servette 34  
Gauthey R. & Cie, rue de la Corraterie 12  
Gavillet Raymond, avenue des Tilleuls 6  
Gay Frères S.A., c. p. 243, 1211 Genève 3  
Gay P., rue des Gares 7  
Geiser W. & Cie, avenue de Morges 6, Lonay  
Gency René, Me, rue de Rive 4

Geneux-Dancet, ch. du Bois-du-Lan 8, Meyrin  
Gentina Louis, rue Cornavin 6  
Gerson Ed., rue des Etuves 13  
Gétaz, Romang, Ecoffey S.A., case postale 43  
Girard C., rampe du Pont-Rouge 5  
Girard René, rue des Grottes 3  
Girardet G., route des Franchises 3 C  
Gloor Jean, Dr, avenue Wendt 56  
Gobet Bernard, rue du Temple 2  
Gobet Pierre & Cie, Corraterie 14  
Goetschmann Joseph, rue Voltaire 16  
Golay S.A., rue du Mont-Blanc 1  
Goncerut Nelly, Mme, La Rippe  
Gonnet Marcel, Scholtes S.A., rue Cornavin 11  
Gouy M., boulevard des Philosophes 15  
A. Gras & Cie S.A., rue de Coutance 5  
Grasset Denise, Mlle, rue de l'Encyclopédie 6 bis  
Grosjean Serge, quai du Mont-Blanc 25  
Grosjean & Cie S.A., case postale  
Guimet Fils S.A., rue des Buis 12  
Gunthard Germaine, Mme, route du Pas-de-l'Echelle, Veyrier  
Gygax Roger, rue Charles-Giron 9  
Hacco Robert, ch. de Boissier 27 c, Coligny  
Haelg & Cie, rue de Lyon 8  
Haenni Christiane, Mme, quai des Arénières 4  
Handwerk M., Mme, rue du Vidollet 9

# pneucommerce

22, avenue des Grandes-Communes  
1213 ONEX Genève  
Tél. (022) 92 39 22 Téléc 22 796



## dépot pneu-continental

## Jantes acier et alliage ATS

## pneu regommé VERGOLST

ACHETEZ  
**TOUT**  
AUX PRIX  
PLACETTE



**PLACETTE**

N°1 en Suisse Romande

Harry Winston, quai Général-Guisan 24  
Hauri E., chemin des Fenasses 20  
Haury E., chemin du Point-du-Jour 2  
Heller Willy, rue de Vermont 25  
Helvetia-Accidents, place Longemalle 1  
Herdt C., route de Lausanne 266  
Herschmann Charles, Michel-Roset 1  
Herter Hermann, rue de Lyon 19  
Hispano Oerlikon S.A., rue de Lyon 110  
Hofstetter E., rue de la Corraterie 12  
Hofstetter Michel, rue Agasse 38  
Horbimont S.A., Chantepoulet 1  
Hôtel Alba, rue du Mont-Blanc 19  
Hôtel des Bergues S.A., quai des Bergues 33  
Hôtel Bristol, De Mercurio G., r. Mt-Blanc 10  
Hôtel Cornavin, bd James-Fazy 33  
Hôtel Epoque, rue Voltaire 10  
Hôtel du Rhône, quai Turretini  
Hôtel Suisse, place Cornavin 10  
Hôtel des Tourelles, bd James-Fazy 2  
Hôtel des Voyageurs, place des 22-Cantons 3  
Huber J., Garage Cornavin S.A.  
Huber Marthe, Mlle, Clarens  
Hubler Marcel & Cie S.A., rue Vallin 8  
Hugon F., route de Veyrier 271  
Huguenin Marcel, place Simon-Goulart 2  
Huk Denise, Mme, av. Dumas 2 bis  
Humbert & Seiler, rue Chantepoulet 4  
Hutin G., av. Henri-Dunant 2

Imhof S.A., passage des Lions 4  
Imprimerie des Arts, Favre M.-A.,  
rue des Corps-Saints 10  
Induni & Cie S.A., rue de l'Aubépine 6  
InterRent, Riesbach S.A., rue de Lausanne 20

Jacques Olga, Mme, place Saint-Gervais 1  
Jaques-Opticiens, quai des Bergues 25  
Jalcolor S.A., rue des Battoirs 6  
Jeandin Pierre, rue Ancienne 11  
Jeannet W., rue des Etuves 7  
Jérôme & Cie, rue Voltaire 13  
Josefowitz David, ch. Clos-Belmont 12

Jourdain L.-R., rue Cornavin 2  
Joye Philippe, avenue du Lignon 38

Kaufmann E., route de Malagnou 25  
Kernen, rue de Cornavin 11  
Klemm P.-R., bd Helvétique 13  
Kolly André, rue Cornavin 11  
Kormann Roger, rue des Délices 6  
Kress Jean, rue Chantepoulet 1  
Kroug F. & W., rue Grenus 3  
Kruger J.-P., rue Versonnex 17  
Kuleg S.A., rue Winkelried 4

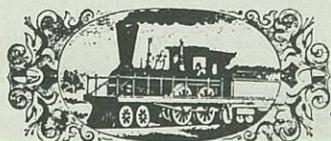
La Bâloise Assurances, Terrassière 58  
Laboratoire d'Analyses Biologiques et  
Médicales, rue de la Prairie 19  
Lachapelle C., Mme, route de Florissant 16  
Lacoray S.A., place Saint-Gervais 1  
Laedermann Margt., Mme, ch. Rochettes 4  
Laiteries Réunies, Acacias  
Lalive et Budin, avocats, rue Sénébier 20  
Lamunière J.-M. & Associés, rue Cornavin 11  
Landi Mario, avenue de Crozet 32  
La Landwehr, Corps de Musique, c. p. 300  
Langer Bertrand, Dr, route de Loëx 47  
La Placette, Nordmann & Cie, case postale  
« La Suisse » Générale Assurances,  
Laravoire P., chemin Monplaisir 9  
Lavergnat François, Parcs et Jardins, Veyrier  
Leboissard Louis, rue Liotard 56  
Lecoultré G., rue Cavour 13  
Lejeune Désiré, c/o Editions Nagel, c.p.  
Leopold & Kernen, rue des Eaux-Vives 16  
Les 4 Clodos, c/o Wicky Alexandre,  
rue des Voisins 3  
Lesemann H.-G., route de Frontenex 60 A  
Le Senoufo S.A., Vitoux Henri, r. Voltaire 26  
Lévy Georges, Arch., rue de la Servette 78  
Liard J.-C., avenue de Sécheron 9  
Librairie Payot S.A., rue Grenus 6  
Lines Léonard, avenue Krieg 28  
Liniger Jean-Daniel, rue Tronchin 4  
Livoti M., place Cornavin 6

## PHARMACIE BÉDAT



Rue Voltaire  
Boulevard James-Fazy 7 . Genève

Téléphone 32 28 32



*Buffet de la  
Gare Cornavin*

Chef et brigade français

*En hiver tous les soirs: "Dîner en musique"*

J.E. Schild

Tél. 32 43 06

# CHASSEURS EXPRESS

Transports  
Déménagements

Rue du Vélodrome 10

Tél. 28 05 52

Locanda Ticinese, rue Rousseau 13  
Loge maçonnique «Fidélité & Prudence»  
Lucchi Aldo S.A., rue Liotard 83  
Lucchini Jean-J., rue Carteret 21  
Luscher F., quai du Cheval-Blanc 22  
Luthy & Cie, case postale 125

Maerky V., Mme, rue de Saint-Jean 86  
Magenat & Fils, Grand-Pré 23  
Magenat V., rue Henri-Mussard 17  
Malesta Berthe, Mme, rue Chantepoulet 9  
Marcovicchio A., rue du Lièvre 2  
Margot S.A., rue Liotard 34  
Marinov Stoyan, rue du Cendrier 12  
Martin Blanche, Mme, rue Grenus 1  
Martin, Hôtel Montana, rue des Alpes 23  
Martin Jean, Pharmacie, quai des Bergues 25  
Martini Vivaldo, Devin-du-Village 27  
Matter Walter S.A., avenue de Champel 57  
Matthey H., avenue Ernest-Hentsch 9  
Mattmann Jacques-B, rue de la Servette 28  
Maurer André & Jean-Cl., Brasserie des  
Sports, rue de Lyon 75  
Maus Frères S.A., case postale 883  
May & Cie S.A., rue Baylon 15  
Mayor-Voyages S.A., bd James-Fazy 12  
Medidenta S.A., rue du Cendrier 17  
Meier A. & Cie, rue Grange-Collomb 6 A,  
Grand-Lancy  
Meister M., Mme, rue François-Grast 20  
Melly André, Syndic, La Rippe  
Melly G., La Rippe  
Mencarini L., «Salon Lucien», r. Rousseau 30  
Mériier Richard, ch. des Semailles 29,  
Grand-Lancy  
Mériier Gilles, Dr, ch. de la Vendée 26,  
Petit-Lancy  
Mériier-Dapra J.-R., av. Crozet 60  
Mériier J.-M., av. de Crozet 60  
Mermier Jean, route de Thonon  
Mermillod Eugène, chemin Sous-l'Eglise 9  
Mermillod Roger, rue du Jeu-de-l'Arc 9

Metzler Georges, Dr, Chantepoulet 11  
Meyer R., La Colognette, quai de Cologny 8  
Meyer & Cie S.A., rue Viollier 11  
Miche & Cie, rue Gutenberg 3  
Michellod A., rue du 31-Décembre 35  
Migros, Société Coopérative, case postale  
Minoteries de Plainpalais S.A.  
Mintra Trade & Investment Corp. Ltd.,  
rue du Mont-Blanc 21  
Mirabaud Jean, boulevard du Théâtre 3  
Miramar, Rhunke Esther, bd James-Fazy 2 bis  
Mode C. & A. AG, Zurich  
Molino H., rue de Saint-Jean 65  
Monnier Jean, Dr, Glacis-de-Rive 17  
Monopole Pathé Films S.A., r. Chantepoulet 3  
Morerod Fernand, av. du Petit-Lancy 28  
Mori Ernest, rue du Mont-Blanc 5  
Mottet L., avenue Bertrand 11  
Mouley S.A., rue de la Rôtisserie 2  
Muhlebach-Papier, boulevard de la Cluse 16  
Mukhlis Talib & Bidoor, ch. Fr.-Lehmann,  
Grand-Saconnex  
Muller Edouard, rue des Grottes 5  
Multi Personnel Service S.A.,  
rue du Cendrier 12

Naftule Fils, rue des Maraichers 6  
Nass Christine, Mme, avenue Curé-Baud 97 B  
Nationale Suisse, Compagnie d'Assurances,  
rue Céard 1  
Natural S.A., route des Jeunes 35  
Navazza P.-F., rue du Vieux-Collège 10 bis  
Neal R., Mme, route de Saint-Loup 41 B,  
Versoix  
Net et Clair S.A., rue des Grottes 26  
Nicole B., rue des Allobroges 13  
Nicolet Alphonse, serrurerie, r. Faucille 4  
Niederer H. & Sartoretti P., Servette 17  
Nievergelt A., Mme, ch. de Joinville 8,  
Cointrin  
Nouvelle S.A., de Charbonnages Belges,  
rue Cornavin 11  
Noverraz & Cie S.A., Chantepoulet 25

**chronos**

**MONTRES-BIJOUX**  
VOYEZ NOS 10 VITRINES  
1, CHANTEPOULET - PLAZA  
HORBIMONT S.A.

RESTAURANT - CAFÉ

HOTEL J.-J. ROUSSEAU

## Locanda Ticinese

Prop. Chardonnens-Mariotti

(Saint-Gervais) 13, rue Rousseau

Téléphone 32 31 70

# KERNEN

*Tout l'art de la Fleur*

RTÉ DES CHARMILLES 26 BIS - TÉL. 44 44 20 - R. DE CORNAVIN 11 - TÉL. 32 50 23 - 32 57 22

GERBES - COURONNES - LOCATION DE PLANTES

## Fernand Morerod

Concessionnaire des Services Industriels

Ferblanterie  
Installations sanitaires  
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE

## BOURQUIN Frères & BÉLAN

SOCIÉTÉ ANONYME

Fondée en 1892

Corraterie 26

Tél. 21 36 44

Toutes fonctions fiduciaires . Vérifications et contrôles . Comptabilités  
Expertises Questions fiscales

Ormond Burrus & Cie S.A. Banque,  
Ami-Lullin 12  
Ostermann Bertrand, av. Parc-Montalègre 12

Panchaud R., Coppet  
Papazian Gronick, rue Lamartine 1  
Papeterie de Cornavin, Pellaton B. et H.,  
place des 22-Cantons 3  
Paris A., place des Alpes 2  
Pasquier, Stoeckli & Cie, case postale 283  
Pastori M., av. Cardinal-Mermillod 17  
Patek Philippe, quai Général-Guisan 22  
Patry, Mme, Dr, rue Porcelaine 12, Nyon  
Peaulux, Von Gunten Henri, Coutance 10  
Pellaz Anne-Marie, Mme, Terreaux-du-  
Temple 4  
Pellet Ch., avenue Louis-Casaï 79  
Pepino Albert, «A la Gerbe d'Or»,  
rue de Saint-Jean 58  
Perret J.-E. & Cie, rue Daniel-Gevril 17  
Perrier Jean, rue Guillaume-Tell 10  
Perrot René, Mme, rte de Suisse 200, Versoix  
Pérrusset & Didisheim S.A.,  
place Isaac-Mercier 3  
Perville S.A., Gland  
Petitpierre J.-L., Essertines s/Rolle  
Petter Maryse, Mme, ch. Moise-Duboule 31  
Peyer S.A., rue de Veyrier 18  
Pfister Ameublements S.A., r. de la Servette 53  
Pharmacie Plaza, rue du Cendrier 21  
Pharmacies Populaires, bd James-Fazy 13  
Pharmacie Principale, rue du Marché 11  
Pharmacie du Progrès S.A., place Grenus 12  
Pharmacie de Saint-Jean, rue du Beulet 3  
Photo Central, Chantepoulet 10  
Pichon Gilbert, rue de Carouge 32  
Le Picoulet, place Chevelu 6  
Pictet Hubert, rte de Lausanne 225, Chambésy  
Pictet Jean, route de Florissant 21  
Piller M., Mme, Halle de l'île  
Pittet Louise, Mme, avenue Gallatin 4  
Pleines E.J.G., Genthod  
Plojoux M., chemin de Ruth 77, Coligny

Pneucommerce, av. des Grandes Communes 22  
Poget Raymond, Point-du-Jour 1  
Ponci Jean-Charles, rue de Lyon 8  
Pougner F., route de Troinex 19  
Prini A., rue Lissignol 10  
Promotel S.A., rue du Cendrier 22 A

Quiblier F., rue Bautte 6

Rameau Gilbert et Witschard Rodolphe,  
rue des Etuves 15  
Ramel Marcelle, Mme, place Verte 3, Pinchat  
Rampini & Cie, rue Lamartine 24  
Ranzoni Ugo, route de Veyrier 264, Veyrier  
Raymond & Cie, place de Hollande 1  
Régie du Léman S.A., place Isaac-Mercier 3  
Reichmuth Dominique, Jussy  
Reliure S.A., rue du Vuache 23  
Renaud A. & Fils, rue Butini 15  
Renaud Charles, ch. du Château-Blanc 2  
Renck E., Mlle, rue Chaponnière 2  
Renevier J.-P., Corsier  
Rentschick Jacques, rue Voltaire 16  
Rentznik I., rue du Mont-Blanc 21  
Rey E., Mme, boulevard James-Fazy 4  
Rey Ida, Mme, rue Rousseau 12  
Reymond J.-P., rue Voltaire 20  
Reynaud Jean, En Pullin, Crans-Céligny  
Ricci A., Dr, chemin de Place-Verte 20  
Rigaud E., rue du Belvédère 2  
Righini G., Mme, rue des Corps-Saints 4  
Rikly Jeanne, Mme, place Simon-Goulart 4  
Riotton Ph., rue Vallin 11  
Roch François, Mme, ch. du Premier-Août 15,  
Grand-Lancy  
Rohner Walter, rue Micheli-du-Crest 6  
Rohner Werner et Daniel, rue de Coutance 14  
Rosselet & Terrier, r. du Bois-du-Lan, Meyrin  
Rosset Ch., rue du Rhône 29  
Rossi Ch., Abbé, rue Argand 3  
Rossier Marcel, Pressy-Vandœuvres  
Rossinsky Abraham, rue des Charmilles 11

Trousseaux  
Soieries  
Lainages  
Ameublements  
Tapis  
Literie

# A. Gras & Cie s. a.

Téléphone 32 64 64  
Rue de Coutance 5

## BOUCHERIE, CHARCUTERIE

Gros et détail

## WAEGELL & Cie

Rue du Temple 10

☎ 31 23 35

### SUCCESSALES :

Vésenaz : ☎ 52 14 66

Rue de la Servette 15 :

Magasin ☎ 34 24 70

Service traiteur ☎ 34 25 32

Carouge :  
Avenue Vibert 26 ☎ 42 85 95

Meyrin :  
Centre commercial ☎ 41 24 24

Grand-Lancy :  
Chemin des Palettes 1 ☎ 94 26 45

## VOYAGES FERT & Cie

*En été..., en hiver...*



**vous sert!**

**VOYAGES :** 1, rue du Mont-Blanc, ☎ 32 70 10    **TRANSPORTS :** 2, rue Fendt, ☎ 34 88 00

## Art et Porcelaine

M. STALDER & G. ANGELLA

Porcelaines et faïences blanches et décorées  
Cristaux . Services de table  
Listes de mariage

Rue Grenus 10 . Genève

Tél. 32 99 43

Roulet F.-S., Crêts-de-Champel 39  
Roy Antoine, rue du Marché 20  
Ruckstuhl Ch., Mme, route des Acacias 32  
Russenberger Max, Coutance 10  
Ryan Dh., route d'Hermance 281, Anières

Sala P., route de Meyrin 12 C  
Salamin Jean, rue des Corps-Saints 3  
Salmanowitz G., place des Alpes 1  
Salquin Charles, Villa Eglantine,  
route des Fayards 18 A, Versoix  
Salzmann Alfred, Givrins  
Sanchez A., La Rippe  
Sauter Laboratoires S.A., av. de l'Etang 46  
Sauvain René, quai du Mont-Blanc 31  
Savoca F., rue Tronchin 1  
Schafer Elias, rue de la Servette 43  
Schenk E., rue John-Rehfous 3  
Scheps S., Dr, avenue de Champel 12  
Scherrer Oscar, rue Grenus 5  
Schiffmann H., rue de Lyon 38  
Schilling A., avenue de Miremont 35 b  
Schindler S.A., avenue Weber 12  
Schmid Alfred, «Au Caprice», rue Carteret 21  
Schmidmeister Gustave, rue Kléberg 25  
Schmidt Walter, rue Cornavin 11  
Schneider Jean, route de Meyrin 12 C  
Schnezler J., Croix-de-Rozon  
Schnyder H., Mlle, rue du 31-Décembre 71  
Schwab R., rue de Vermont 13  
Schwarz Marcel, rue Léon-Gaud 12  
Schweitzer R., rond-point de Plainpalais 5  
Schweizer P., rue Frédéric-Amiel 8  
Securitas, rue du Stand 46  
Sicli S.A., route des Acacias 45  
Sieber R., Mme, La Rippe  
Siegenthaler Daniel, rue des Ormeaux 4  
Siegrist Gilbert, Dr, rue de la Servette 55  
Sigg C., rue François-Grast 18  
Silivri S.A., rue des Usines 28  
Simon Pierre, avenue Gallatin 11  
Simond Léon, Mies-Tannay

Simond Roger, Tannay  
Simonin J., rue Le-Corbusier 10  
Smithson W., rue de l'Athénée 40  
Snell R. et Hofmann A., av. Louis-Casaï 81  
Socom S.A., rue Cornavin 11  
Société Générale d'Affichage, rue des  
Maraichers 8  
Société de Banque Suisse, case postale  
Société de Banque Suisse, agence de Cornavin  
Société Suisse des Employés de Commerce,  
Rôtisserie 4  
Société de Développement, La Rippe  
Société de Tir, La Rippe  
Socoloff Robert, rue Camille-Martin 23  
Soguel G., ch. H.-Bernier 14, Carouge  
Sonor S.A., rue des Savoises 15  
Spira E., Mme, avenue de Champel 12  
Staeger Marthe, Mme, rue des Grottes 13  
Staerkle O., chemin Chevillarde 15  
Stalder G., av. de Champel 69  
Stambac Modern-Music S.A., rue Cornavin 7  
Stamm W., avenue des Tilleuls 6  
Stern Frères S.A., case postale 79  
Straumann J., Helvétia-Accidents,  
cours de Rive 2  
Strinati J., Mme, rue Lévrier 1  
Studli Jean, rue du Vélodrome 12  
Sulser J.-Cl., Bourg-de-Four 24  
Sultani Jacques, Terreaux-du-Temple 14  
Sutter René, rte du Mandement 211, Satigny  
  
Tabac Distribution S.A., rue du Jura 15  
Tagini S.A., rue Ancienne 84  
Tagliabue Ernest & Fils, rue du Centurion 3  
Taponnier Ed., Mme, bd des Promenades 25  
Tarditi Denise, Mlle, avenue Blanc 12  
Tavaro S.A., avenue de Châtelaine 1  
Tellalian H., bd Carl-Vogt 16  
Tempia Alfred & Cie, rue de Lyon 42  
Tempia H., Mme, rue du 31-Décembre 14  
Thaler Georges, rue des Charmilles 14  
Thévenaz Fernand, rue de l'Encyclopédie 8

*Imprimerie Typo-Offset*

OFFSET SA  
OFFSET SA

3-5, rue de Fribourg — 1201 Genève — Tél. 32 73 93 - 32 30 87

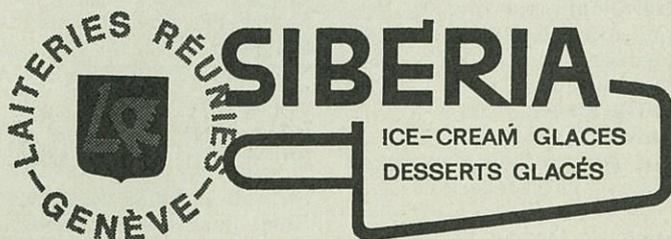
# Hôtel International et Terminus



Rue des Alpes 20

GENÈVE

Tél. 022/ 32 80 95



## PIZZA-BAR

*la vraie pizza au four à bois*

# L'AGE D'OR

11, RUE CORNAVIN

TÉLÉPHONE 31 30 93

Thommen E., Mme, ch. de l'Esplanade 20

Thurig G., La Musardière, Mies

Timey J., rue Toepffer 11

Tinguely & Fils, rue Grenus 3

Tissot & Cie, rue Le-Royer 17

Tonduz J., Vézenaz

Toso, les Fils de Louis, rue du Jura 7

Tradall S.A., case postale 28, Meyrin

Tramarsa S.A., rue du Mont-Blanc 17

Tranchet Michel, Imprimerie du Progrès,  
rue Tronchin 26

Tremblet & Cie S.A., rue de Montbrillant 27

Trembley & Burgermeister S.A.,  
route des Jeunes 49

Trezza Georges, chemin de la Pépinière 6

Typoservice, rue du Temple 10

Union de Banques Suisses, rue du Rhône 8

Union Professionnelle Suisse de l'Automobile,  
Section Genevoise, rue de Saint-Jean 98

United Overseas Bank, quai des Bergues 11

U.I.P.M., rue Lamartine 27

Vacheron & Constantin S.A., r. des Moulins 1

Vago V., rue de Coutance 16

Valimpex S.A., rue de Lyon 75

Varenchon R., rue Plantamour 16

Vatter William, av. Théodore-Flournoy 8

Vaucher & Rey, Villereuse 18

Vecchio E., av. Eugène-Pittard 5

Vecchio Frères & Cie, rue Blavignac 10

Vecchio F., rue de l'Ecole-de-Médecine 18

Vecchio Jean-Jacques, ch. du Champ-des-Bois 32

Veeser J.-P. & Cie, rue de Candolle 34

Vin-Union, Genève-Satigny

Vlastos Jean, Dr, avenue Luserna 9

Volailles Importation S.A., Montbrillant 10

Volpé J. et Fils, rue Carteret 22

Voltolini J., rue de Veyrier 10

Von Gunten Alex, avenue Luserna 2

Voyages Fert & Cie, rue du Mont-Blanc 1

Vuataz F., Mme, rue du Moléson 3

Vullioud Blanche, Mme, rue de Lyon 38

Waegell & Cie, route de Montfleury, Satigny

Wald H., rue Toepffer 17

Walz Jacky, route de Vernier 181

Wenger Ed. S.A., rue de Lyon 20

Wiblé Jean, avenue des Arpillières 16

Wicky A., rue des Voisins 3

Windsor New Fashion S.A., r. du Mt-Blanc 13

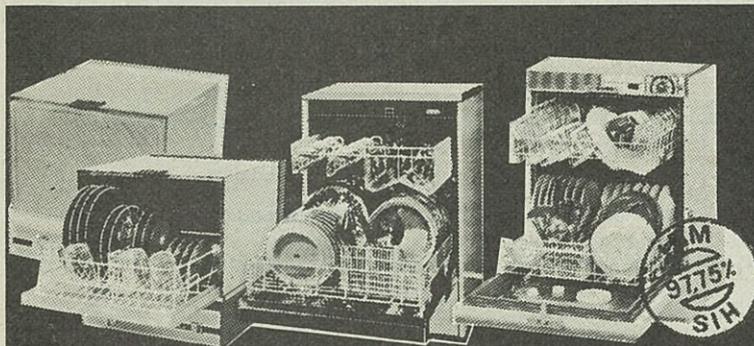
Wyssa-Caramaro A., Mme, rue Daubin 4

Zahler Charles-Jean, rue de Vermont 34

Zehfus Lucien, rue Charles-Giron 31

Zuber J., Mme, rue Cardinal-Mermillod 2

Zurbuchen Paul, Dr, quai Gustave-Ador 82



**Le plus grand choix de machines  
à laver la vaisselle**

**FREDY RICHARD**

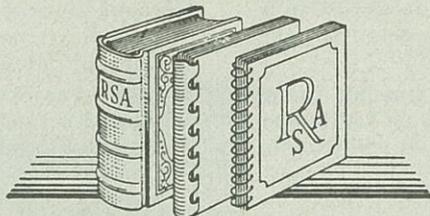
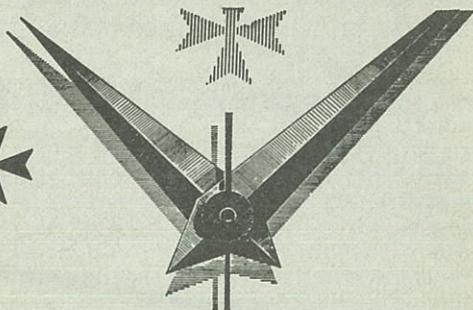
— Balexert (galerie marchande) — 2, rond-point de la Jonction



VACHERON  
ET  
CONSTANTIN



A Genève, en l'Île, depuis 1755



*Ateliers modernes de reliure industrielle et de luxe*  
DORURE · REGISTRES · RÉGLURE · BROCHAGE · RELIURE SPIRALE ET PLASTIC

RELIURE S.A. GENÈVE

TÉLÉPHONE (022) 44 69 20

23, RUE DU VUACHE

BUREAU FIDUCIAIRE

JACQUES BONNEFOUS

FONDE EN 1934

25, RUE KLÉBERG

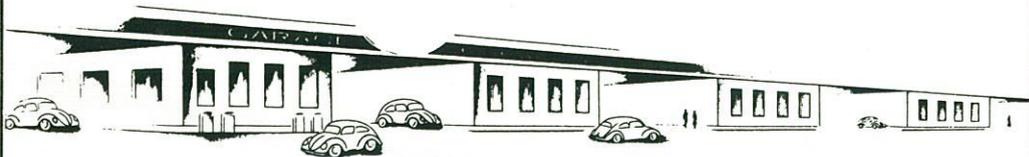
1201 GENÈVE - TÉL. 32 41 05



**Bar-Restaurant**  
**Edouard 1<sup>er</sup>**

3, place Montbrillant  
derrière la gare  
Téléphone (022) 33 88 65  
Restauration jusqu'à 24 h.

Ses spécialités - Bonne cave  
Bar accueillant  
Parcage facile



Agent officiel



## **GENEVE GARAGE CORNAVIN**

2, place Montbrillant, Tél. 34 50 00

Quel que soit votre problème, nous avons  
un spécialiste pour en discuter avec vous  
et vous aider à le résoudre :

Gilbert TACHERON, chef de vente

Marcel FONJALLAZ, chef de station

Tonino SICURANZA, chef d'atelier

Rodney VAS, pièces détachées et accessoires

Roland KUMMER, professeur d'auto-école

Les pompistes assurent jour et nuit  
la distribution de l'essence

**L'argent:  
c'est  
notre spécialité.**

Faites confiance  
aux  
gens de métier.

